

Aufenthaltsabgabe in Villen, Wohnungen und Unterkünfte im Allgemeinen

Einheitstext der Regionalgesetze, genehmigt mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses (D.P.R.A.) vom 20. Oktober 1988, Nr. 29/L – II. Titel in geltender Fassung

Durchführungsverordnung genehmigt mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses (D.P.R.A.) vom 24. Juni 1983, Nr. 4/L in geltender Fassung

Imposta di soggiorno in ville, appartamenti e alloggi in genere

T.U. delle leggi regionali approvato con Decreto del Presidente della Giunta Regionale (D.P.G.R) del 20 ottobre 1988, n. 29/L – Titolo II e successive modifiche
Regolamento di esecuzione approvato con Decreto del Presidente della Giunta Regionale (D.P.G.R) del 24 giugno 1983, n. 4/L e successive modifiche

Meldung einer Wohneinheit¹⁾ Denuncia di unità abitativa

An die Gemeinde Sand in Taufers (BZ)
Al comune di Campo Tures (BZ)

Der/Die Unterfertigte Il/La sottoscritto/a	<input type="text"/>	geboren am nato/a il	<input type="text"/>	
in a	<input type="text"/>	wohnhaft in (PLZ, Ort) residente a (CAP, luogo)	<input type="text"/>	
Straße, Nr. via, n.	<input type="text"/>	Telefonnummer recapito telefono	<input type="text"/>	
in seiner Eigenschaft als ²⁾ in qualità di	<input type="checkbox"/>	Eigentümer/in proprietario/a	<input type="checkbox"/>	Nutznieser/in usufruttario/a

Im Sinne und für die Wirkungen des Art. 18 des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 23.12.1982, Nr. 9/L und der entsprechenden Verordnungsbestimmungen

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 18 del Decreto del Presidente della Giunta Regionale 23.12.1982, n. 9/L che approva il T.U. delle leggi regionali concernenti "Disciplina dell'imposta di soggiorno" e delle corrispondenti norme regolamenti

meldet – denuncia

für das Jahr
per l'anno

die folgende Wohneinheit
la seguente unità abitativa

in der Gemeinde
sita nel Comune di

Fraktion, Straße, Nr.
frazione, via, n.

Stock
piano

Wohnungsnr.
interno n.

Katastralgemeinde (K.G.)
Comune catastale (c.c.)

Bauparzelle (B.P.)
Particella edificiale (p.ed.)

Baueinheit (B.E.)
Subalterno (sub)

MERKMALE UND BESCHAFFENHEIT DER WOHNHEIT CARATTERISTICHE E QUALITÀ DELL'UNITÀ ABITATIVA

a) Art der Wohneinheit – Tipo di abitazione:

- | | | |
|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> Villa
Villa | <input type="checkbox"/> Chalet
Chalet | <input type="checkbox"/> oder anderes Einfamilienhaus
o altra abitazione unifamiliare |
| <input type="checkbox"/> Wohnung
Appartamento | <input type="checkbox"/> Einzimmerwohnung
Monocale | in Miteigentumsgebäude mit
in edificio condominiale con <input type="text"/> Wohneinheiten
abitative unità |
| <input type="checkbox"/> Bauernhaus
Abitazione rurale | <input type="checkbox"/> oder andere
o altra | |

¹⁾ Für jede Wohneinheit ist ein eigenes Formular zu verwenden – Il modello serve per la denuncia di un'unica unità abitativa

²⁾ Die Antwort wird durch Ankreuzen des betreffenden Feldes gegeben – La risposta è data sbarrando il quadratino corrispondente al caso

b) **Bauart – Genere della costruzione:**³⁾³⁾

c) **Baujahr – Anno di costruzione:**

d) **Erhaltungszustand – Stato di conservazione:**

der Wohneinheit gut normal mangelhaft
dell'unità abitativa *buono* *normale* *precario*

des Gebäudes gut normal mangelhaft
dell'edificio *buono* *normale* *precario*

e) **Art der Ausführung – Pregio delle rifiniture:**

der Wohneinheit hochwertig gut bescheiden
dell'unità abitativa *particolare* *buono* *modesto*

des Gebäudes hochwertig gut bescheiden
dell'edificio *particolare* *buono* *modesto*

Anmerkungen
Osservazioni

AUSSTATTUNG DER WOHNHEINHEIT DOTAZIONE DELL'UNITÀ ABITATIVA

a) **Hauptausstattungen – Principali:**

	Anzahl Numero	Quadratmeter m ² Metri quadri
Küche <i>Cucina</i>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Empfangszimmer, Speisezimmer, Wohnzimmer <i>salotto, sala da pranzo, soggiorno</i>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Schlafzimmer <i>stanze da letto</i>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Bäder oder Duschen <i>bagni o docce</i>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
WC (getrennt) <i>WC (separato)</i>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Abstell- und Vorratsräume <i>ripostigli o dispense</i>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Gänge <i>Corridoi</i>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Andere Räume <i>altri vani</i>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Gesamtnutzfläche ⁴⁾⁴⁾ Totale superficie utile		<input type="text"/>

³⁾³⁾ Aus Mauerwerk, aus Holz oder vorgefertigt – *Indicare se in muratura, in legno o in prefabbricato*

⁴⁾⁴⁾ Nutzfläche (Art. 15, Abs. 4 Einheitstext) – *Superficie utile (art. 15, IV comma, T.U. D.P.G.R. 29/L/1988)*

b) Zusätzliche oder für mehrere Einheiten gemeinsame Ausstatt. – Accessorie o comuni a più unità:

<input type="checkbox"/> Heizung ⁵⁾ <i>riscaldamento</i>	<input type="checkbox"/> Zentralheizung <i>centrale</i>	Ofenheizung <i>a stufe</i>	<input type="checkbox"/> andere Heizungsart <i>altro</i>
<input type="checkbox"/> Dachböden und Keller <i>soffitte o cantine</i>	Anzahl <i>Numero</i>	<input type="text"/>	
<input type="checkbox"/> Garagen oder Autoabstellplatz <i>Garages o posto macchina</i>	Anzahl <i>Numero</i>	<input type="text"/>	
<input type="checkbox"/> Aufzug <i>ascensore</i>			
<input type="checkbox"/> Schwimmbad <i>piscina</i>	<input type="checkbox"/> Privat <i>privata</i>	<input type="checkbox"/> in Miteigentum <i>condominiale</i>	
<input type="checkbox"/> Sauna <i>sauna</i>	<input type="checkbox"/> Privat <i>privata</i>	<input type="checkbox"/> in Miteigentum <i>condominiale</i>	
<input type="checkbox"/> Tennisplatz <i>campo da tennis</i>	<input type="checkbox"/> Privat <i>privata</i>	<input type="checkbox"/> in Miteigentum <i>condominiale</i>	
<input type="checkbox"/> Strand <i>spiaggia</i>	<input type="checkbox"/> Privat <i>privata</i>	<input type="checkbox"/> in Miteigentum <i>condominiale</i>	
<input type="checkbox"/> Freiflächen <i>spazi esterni</i>	<input type="checkbox"/> Privat <i>privata</i>	<input type="checkbox"/> in Miteigentum <i>condominiale</i>	
	<input type="checkbox"/> Wiese <i>prato</i>	<input type="checkbox"/> Garten <i>giardino</i>	<input type="checkbox"/> Vorplatz <i>piazzale</i> m ² <input type="text"/>

Weitere Sport- und Freizeitausstattungen (genau angeben):
Altre dotazioni sportivo-turistiche o per il tempo libero (specificare):

**DER UNTERFERTIGTE ERKLÄRT AUSSERDEM, DASS
IL SOTTOSCRITTO DICHIARA ALTRESÌ CHE**

die Wohneinheit im Laufe des Jahres
l'unità abitativa, nel corso del unmittelbar von dem
è stata utilizzata a scopo turistico direttamente dal

Eigentümer Nutznießer
proprietario usufruttario und/oder von den Familienangehör. zu tourist. Zwecken benutzt worden ist;
e/o dai familiari;

die Wohneinheit im Laufe des Jahres
l'unità abitativa, nel corso del zu touristischen Zwecken **ausschließlich**
è stata utilizzata a scopo turistico esclusivo titolo di

vermietet verliehen
locazione comodato hat, und zwar für die folgenden Zeitabschnitte:
per i seguenti periodi:

vom / *dal* bis / *al* Tage / *giorni*

vom / *dal* bis / *al* Tage / *giorni*

vom / *dal* bis / *al* Tage / *giorni*

Gesamtzahl der Tage / Totale giorni

Versand Müllrechnung spedizione fattura Zahlung mittels SEPA-Lastschrift pagamento mediante addebito diretto SEPA Einstufung: Konsument (Core)	<input type="checkbox"/> Post posta	<input type="checkbox"/> E-Mail e-mail	<input type="checkbox"/> Post & E-Mail Posta & e-mail
	<input type="checkbox"/> ja sì	<input type="checkbox"/> nein no	<input type="checkbox"/> vorhanden presente
	Bank & Filiale: banca e agenzia:	<input type="text"/>	
	IBAN:	<input type="text"/>	
	SWIFT / BIC *:	<input type="text"/>	
Konto lautend auf conto intestato al nome:	<input type="text"/>		

⁵⁾ Mit JA oder NEIN antworten – *Rispondere SI o NO*

Falls keine anderslautende Meldung innerhalb der festgelegten Fristen erfolgt, gilt diese auch für die folgenden Jahre als Meldung über die Benützung der Wohneinheit zu touristischen Zwecken.

In assenza di diversa comunicazione entro i termini prescritti, la presente è valida quale dichiarazione di utilizzazione dell'unità abitativa a scopo turistico anche per gli anni successivi.

Datum / Data

Der Erklärer / Il dichiarante

Der Gemeinde vorbehaltener Teil / Spazio riservato al comune

1) Einreichdatum und Prot. Nr. der Meldung: <i>Data e n. prot. di presentazione della denuncia:</i>	<input type="text"/>
2) Einstufung: <i>Classificazione:</i>	Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. <input type="text"/> vom <input type="text"/> <i>delibera della Giunta comunale n.</i>
	zugewiesene Kategorie: <i>categoria assegnata:</i> <input type="text"/>
	Betrag der Abgabe: <i>importo imposta::</i> <input type="text"/>
	allfällige Strafen: <i>eventuale sanzione::</i> <input type="text"/>
3) Zustellung erfolgt am: <i>Notificazione effettuata il:</i>	<input type="text"/> durch <input type="text"/> <i>a mezzo</i>
Empfangsdatum: <i>Data ricevimento::</i>	<input type="text"/>
Anmerkungen / Note	<input type="text"/>

* bei ausländischen Banken bitte auch SWIFT-Kodex angeben – indicare anche il codice BIC se si tratta di una banca estera